

LEGE Nr. 89 din 10 mai 2000

pentru ratificarea Acordului privind conservarea păsărilor de apă migratoare african-urasiatice, adoptat la Haga la 16 iunie 1995

EMITENT: PARLAMENTUL

PUBLICATĂ ÎN: MONITORUL OFICIAL NR. 236 din 30 mai 2000

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

#### ARTICOL UNIC

Se ratifică Acordul privind conservarea păsărilor de apă migratoare african-urasiatice, adoptat la Haga la 16 iunie 1995.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 6 martie 2000, cu respectarea prevederilor [art. 74](#) alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE SENATULUI  
MIRCEA IONESCU-QUINTUS

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 10 aprilie 2000, cu respectarea prevederilor [art. 74](#) alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,  
VASILE LUPU

#### ACORD\*)

privind conservarea păsărilor de apă migratoare african-urasiatice

\*) Traducere.

Părțile contractante,

reamintind că [Convenția](#) asupra conservării speciilor migratoare de animale sălbatice, 1979, încurajează acțiunea de cooperare internațională pentru conservarea speciilor migratoare,

reamintind că prima reuniune a Conferinței părților la convenție, ținută la Bonn în octombrie 1995, a însărcinat Secretariatul convenției să ia măsurile corespunzătoare pentru a realiza un acord asupra anatidelor vest-palearticte,

apreciind că păsările de apă migratoare constituie o parte importantă a diversității biologice globale care, în concordanță cu spiritul [Convenției](#) asupra diversității biologice, 1992, și al Agendei 21, trebuie să fie conservată în beneficiul generațiilor prezente și viitoare,

conștiente de beneficiile economice, sociale, culturale și recreaționale rezultate din capturarea anumitor specii de păsări de apă migratoare și de valorile ambientale, ecologice, genetice, științifice, estetice, recreaționale, culturale, educaționale, sociale și economice ale păsărilor de apă în general,

convinse că orice capturare de păsări de apă migratoare trebuie să fie făcută pe o bază durabilă, luând în considerare starea de conservare a speciilor respective pe întregul lor areal, precum și a caracteristicilor lor biologice,

conștiente că păsările de apă migratoare sunt deosebit de vulnerabile din cauză că ele migrează pe distanțe lungi și sunt dependente de rețele de zone umede care sunt în descreștere și se degradează datorită activităților antropice nondurabile, astfel cum se arată în [Convenția](#)

asupra zonelor umede de importanță internațională, în special ca habitat al păsărilor de apă, 1971,

recunoscând necesitatea de a acționa imediat pentru oprirea declinului speciilor de păsări de apă migratoare și a habitatelor lor în aria geografică a sistemelor african-eurasiatice de migrare a păsărilor de apă,

convinse că încheierea unui acord multilateral și implementarea lui prin acțiune coordonată și concertată vor contribui semnificativ la conservarea păsărilor de apă migratoare și a habitatelor lor în cea mai eficientă manieră și vor avea beneficii colaterale pentru multe alte specii de animale și plante, și

recunoscând că implementarea efectivă a unui astfel de acord va necesita asistența ce trebuie asigurată unor state din aria de migrare pentru cercetare, instruire și pentru monitorizarea speciilor de păsări de apă migratoare și a habitatelor lor, pentru managementul acelor habitate, precum și pentru stabilirea sau îmbunătățirea instituțiilor științifice și administrative în vederea implementării prezentului acord,

au convenit după cum urmează:

## ART. 1

Aria de aplicare, definiții și interpretare

1. Aria geografică de aplicare a prezentului acord este aria sistemelor de migrare a păsărilor de apă african-eurasiatice, astfel cum este stabilită în [anexa nr. 1](#) la prezentul acord, denumită în cele ce urmează aria acordului.

2. În scopul prezentului acord:

a) convenție înseamnă [Convenția](#) asupra conservării speciilor migratoare de animale sălbatice, 1979;

b) Secretariatul convenției înseamnă organismul stabilit conform [art. IX](#) din convenție;

c) păsări de apă înseamnă acele specii de păsări care sunt dependente ecologic de zonele umede pentru cel puțin o parte a ciclului lor anual, au o arie de migrare care se întinde în întregime sau parțial în interiorul ariei acordului și care sunt înscrise în [anexa nr. 2](#) la prezentul acord;

d) Secretariatul acordului înseamnă organismul stabilit conform [art. VI](#) paragraful 7 subparagraful b) din prezentul acord;

e) părți înseamnă, în afară de cazul în care contextul indică altfel, părțile la prezentul acord; și

f) părți prezente și care votează înseamnă părțile prezente și care votează pentru sau împotriva; părțile care se abțin de la vot nu vor fi socotite printre părțile prezente și care votează.

În completare, termenii definiți în [art. I](#) paragraful 2 lit. a) - k) din convenție vor avea același înțeles, mutatis mutandis, în prezentul acord.

3. Prezentul acord este un acord în înțelesul [art. IV](#) paragraful 3 din convenție.

4. [Anexele](#) la prezentul acord sunt parte integrantă a acestuia. Orice referire la acord include o referire la anexele sale.

## ART. 2

Principii fundamentale

1. Părțile vor lua măsuri coordonate pentru menținerea speciilor de păsări de apă migratoare într-o stare de conservare favorabilă sau pentru readucerea lor la o asemenea stare. În acest scop ele vor aplica, în limitele jurisdicției lor naționale, măsurile prescrise în [art. III](#), concomitent cu acțiunile specifice stabilite în Planul de acțiune prevăzut la [art. IV](#) din prezentul acord.

2. La implementarea măsurilor prescrise în paragraful 1 de mai sus părțile trebuie să ia în considerare principiul prevenției.

#### ART. 3

##### Măsuri generale de conservare

1. Părțile vor lua măsuri pentru conservarea păsărilor de apă migratoare, acordând atenție specială speciilor periclitate, precum și celor care se află într-o stare nefavorabilă de conservare.

2. În acest scop, părțile:

a) vor oferi aceeași protecție strictă pentru speciile de păsări de apă migratoare periclitate în aria acordului, astfel cum se prevede în [art. III](#) paragrafele 4 și 5 din convenție;

b) vor asigura că orice utilizare a păsărilor de apă migratoare se bazează pe o evaluare a celor mai bune cunoștințe disponibile despre ecologia lor și este viabilă pentru specii, precum și pentru sistemele ecologice care le susțin;

c) vor identifica situri și habitate pentru păsări de apă migratoare care apar pe teritoriul lor și vor încuraja protecția, managementul, reabilitarea și refacerea acestor situri, în corelare cu acele organisme înscrise în [art. IX](#) subparagrafele a) și b) din prezentul acord, interesate de conservarea habitatului;

d) vor coordona eforturile lor pentru a asigura că este menținută sau, după caz, restabilită o rețea de habitate corespunzătoare pe întreaga arie de migrare a fiecărei specii de păsări de apă migratoare vizate, în special acolo unde zonele umede se extind peste un teritoriu mai mare decât al unei părți la prezentul acord;

e) vor investiga problemele care sunt puse sau care pot fi puse de activitățile umane și se vor strădui să aplice măsuri de remediere, incluzând reabilitarea și refacerea habitatelor, și măsuri compensatorii pentru pierderea de habitat;

f) vor coopera în situații de urgență ce necesită acțiune internațională concertată și în identificarea speciilor de păsări de apă migratoare care sunt cele mai vulnerabile în aceste situații, precum și în elaborarea procedurilor de urgență corespunzătoare pentru a asigura o protecție crescută acelor specii în astfel de situații, precum și în pregătirea liniilor directe care să sprijine părțile individual în abordarea acestor situații;

g) vor interzice introducerea deliberată în mediu a speciilor de păsări de apă nonnative și vor lua toate măsurile corespunzătoare pentru a preveni punerea neintenționată în libertate a unor asemenea specii, dacă această introducere sau punere în libertate ar prejudicia starea de conservare a florei și faunei sălbatice; când specii de păsări de apă nonnative au fost deja introduse, părțile vor lua toate măsurile corespunzătoare pentru a preveni ca de la aceste specii să apară un pericol potențial pentru speciile indigene;

h) vor iniția sau vor sprijini cercetările cu privire la biologia și ecologia păsărilor de apă migratoare, incluzând armonizarea metodelor de cercetare și monitorizare și, după caz, stabilirea de programe de cercetare și monitorizare comune sau în colaborare;

i) vor analiza necesitățile de instruire, inter alia, pentru supravegherea păsărilor de apă migratoare, monitorizarea, înelarea și managementul zonei umede, pentru identificarea problemelor și ariilor prioritare pentru instruire și vor coopera în elaborarea și asigurarea programelor de instruire corespunzătoare;

j) vor elabora și vor susține programe pentru creșterea conștientizării și înțelegerii problemelor conservării păsărilor de apă migratoare, în general, și în special a obiectivelor și prevederilor prezentului acord;

k) vor schimba informații și rezultate din programele de cercetare, monitorizare, conservare și de educație; și

l) vor coopera în privința sprijinirii reciproce pentru implementarea prezentului acord, în special în domeniile cercetării și monitorizării.

#### ART. 4

##### Plan de acțiune și directive pentru conservare

1. Un plan de acțiune este prezentat în [anexa nr. 3](#) la prezentul acord. El precizează acțiunile ce trebuie întreprinse de părți în legătură cu speciile și cu problemele prioritare, în concordanță cu măsurile generale de conservare precizate în [art. III](#) din prezentul acord, pe următoarele capitole:

- a) conservarea speciilor;
- b) conservarea habitatului;
- c) managementul activităților umane;
- d) cercetare și monitorizare;
- e) educație și informație; și
- f) implementare.

2. Planul de acțiune va fi examinat la fiecare sesiune ordinară a Reuniunii părților, luându-se în considerare directivele pentru conservare.

3. Orice amendament la Planul de acțiune va fi adoptat la Reuniunea părților, luându-se în considerare prevederile [art. III](#) din prezentul acord.

4. Directivele pentru conservare vor fi transmise pentru adoptare Reuniunii părților, în prima sa sesiune, și vor fi examinate periodic.

#### ART. 5

##### Implementare și finanțare

1. Fiecare parte:

a) va desemna autoritatea sau autoritățile pentru implementarea prezentului acord care, inter alia, va/vor monitoriza toate activitățile ce ar putea avea impact asupra stării de conservare a acelor specii de păsări de apă migratoare față de care partea este un stat al ariei de migrare;

b) va desemna un punct de contact pentru alte părți și va comunica, fără întârziere, Secretariatului acordului numele și adresa acestuia, pentru a fi transmise imediat celorlalte părți; și

c) va pregăti pentru fiecare sesiune ordinară a Reuniunii părților, începând cu a doua sesiune, un raport asupra implementării acordului, cu referire specială la măsurile de conservare pe care le-a întreprins. Formatul acestor rapoarte va fi stabilit la prima sesiune a Reuniunii părților și va fi revizuit, ori de câte ori va fi necesar, la oricare dintre sesiunile următoare ale Reuniunii părților. Fiecare raport va fi transmis Secretariatului acordului la nu mai puțin de 120 de zile înainte de sesiunea ordinară a Reuniunii părților pentru care acesta a fost pregătit, iar copii de pe raport vor fi transmise imediat celorlalte părți de către Secretariatul acordului.

2. a) Fiecare parte va contribui la bugetul acordului, în conformitate cu scala de evaluare a Națiunilor Unite. Contribuțiile vor fi limitate la maximum 25% din bugetul total pentru orice parte care este stat al ariei de migrare. Nici o organizație de integrare economică regională nu va fi solicitată să contribuie cu mai mult de 2,5% din costurile administrative.

b) Deciziile în legătură cu bugetul și cu orice schimbare față de scala de evaluare, care ar putea fi considerată necesară, vor fi adoptate la Reuniunea părților, prin consens.

3. Reuniunea părților poate stabili un fond de conservare din contribuții voluntare ale părților sau din orice alte surse, în scopul finanțării monitorizării, cercetării, instruirii și proiectelor în legătură cu conservarea, incluzând protecția și managementul păsărilor de apă migratoare.

4. Părțile sunt încurajate să asigure instruirea și sprijinul tehnic și financiar pentru alte părți, pe o bază multilaterală sau bilaterală, pentru a le asista în implementarea prevederilor prezentului acord.

## ART. 6

### Reuniunea părților

1. Reuniunea părților va fi organul de decizie al prezentului acord.

2. Depozitarul, pe baza consultării cu Secretariatul convenției, va conveni o sesiune a Reuniunii părților nu mai târziu de un an de la data intrării în vigoare a prezentului acord. După aceea Secretariatul acordului va conveni, pe baza consultării cu Secretariatul convenției, sesiunile ordinare ale Reuniunii părților, la intervale nu mai mari de 3 ani, în afară de cazul în care Reuniunea părților decide altfel. Când este posibil, aceste sesiuni vor fi ținute concomitent cu reuniunile ordinare ale conferinței părților la convenție.

3. La solicitarea scrisă a cel puțin unei treimi din numărul părților Secretariatul acordului va conveni o sesiune extraordinară a Reuniunii părților.

4. Națiunile Unite, agențiile sale specializate, Agenția Internațională pentru Energia Atomică, orice stat care nu este parte la acord și secretariatele convențiilor internaționale interesate, inter alia, de conservare, incluzând protecția și managementul păsărilor de apă migratoare, pot fi reprezentate prin observatori la sesiunile Reuniunii părților. Orice agenție sau organ tehnic calificat în astfel de probleme de conservare sau în cercetarea păsărilor de apă migratoare poate, de asemenea, să fie reprezentat la sesiunile Reuniunii părților prin observatori, în afară de cazul în care cel puțin o treime din numărul părților nu se opune.

5. Numai părțile au dreptul să voteze. Fiecare parte va avea un vot, iar organizațiile de integrare economică regională care sunt părți la prezentul acord vor exercita dreptul lor de vot, în problemele ce sunt de competența lor, cu un număr de voturi egal cu numărul statelor lor membre care sunt părți la acord. O organizație de integrare economică regională nu va exercita dreptul ei de vot dacă statele sale membre și le exercită pe ale lor și viceversa.

6. În afară de cazul în care în prezentul acord este prevăzut altfel, deciziile Reuniunii părților vor fi adoptate prin consens sau, dacă consensul nu poate fi realizat, printr-o majoritate de două treimi din numărul părților prezente și care votează.

7. La prima sa sesiune Reuniunea părților:

a) va adopta prin consens regulile de procedură;

b) va stabili un secretariat al acordului, în cadrul Secretariatului convenției, pentru a îndeplini funcțiile secretariatului precizate în [art. VIII](#) din prezentul acord;

c) va stabili Comitetul tehnic prevăzut la [art. VII](#) din prezentul acord;

d) va adopta un format pentru rapoartele ce urmează să fie pregătite, în conformitate cu [art. V](#) paragraful 1 subparagraful c) din prezentul acord; și

e) va adopta criteriile pentru definirea situațiilor de urgență care necesită măsuri urgente de conservare și va stabili modalitățile de repartizare a responsabilității pentru acțiunile ce urmează să fie întreprinse.

8. La fiecare dintre sesiunile sale ordinare Reuniunea părților:

a) va acorda atenție schimbărilor reale și potențiale în starea de conservare a păsărilor de apă migratoare și a habitatelor importante pentru supraviețuirea lor, precum și factorilor care le-ar putea afecta;

b) va analiza progresul făcut și orice dificultate întâmpinată în implementarea prezentului acord;

c) va adopta un buget și va analiza orice problemă privind aranjamentele financiare ale prezentului acord;

d) va aborda orice problemă referitoare la Secretariatul acordului și la componența Comitetului tehnic;

e) va adopta un raport ce va fi comunicat părților la prezentul acord și Conferinței părților la convenție; și

f) va stabili data și locul sesiunii următoare.

9. La orice sesiune a sa Reuniunea părților poate:

- a) să facă recomandări părților, după cum apreciază necesar sau corespunzător;
- b) să adopte acțiuni specifice pentru îmbunătățirea eficienței prezentului acord și, după caz, măsuri de urgență, după cum se prevede în [art. VII](#) paragraful 4 din prezentul acord;
- c) să analizeze și să decidă asupra propunerilor de amendare a prezentului acord;
- d) să amendeze Planul de acțiune în conformitate cu [art. IV](#) paragraful 3 din prezentul acord;
- e) să stabilească astfel de organisme subsidiare, după cum consideră necesar pentru sprijinirea implementării prezentului acord, în special pentru coordonarea cu organismele stabilite de alte tratate, convenții și acorduri internaționale, cu acoperire parțială geografică și taxonomică; și
- f) să decidă asupra oricărei alte probleme referitoare la implementarea prezentului acord.

#### ART. 7

##### Comitetul tehnic

1. Comitetul tehnic va cuprinde:

- a) 9 experți reprezentând diferite regiuni ale ariei acordului, în conformitate cu o distribuție geografică echilibrată;
- b) un reprezentant din partea Uniunii Internaționale pentru Conservarea Naturii și a Resurselor Naturale (IUCN), unul din partea Biroului Internațional de Cercetări pentru Păsări de Apă și Zone Umede (IWRB) și unul din partea Consiliului Internațional pentru Conservarea Vânatului și a Vieții Sălbatice (CIC); și
- c) câte un expert din următoarele domenii: economia rurală, managementul vânatului și dreptul mediului.

Procedura pentru numirea experților, termenul pentru numirea lor și procedura pentru desemnarea președintelui Comitetului tehnic vor fi stabilite de Reuniunea părților. Președintele poate admite maximum 4 observatori din partea organizațiilor specializate internaționale interguvernamentale și neguvernamentale.

2. În afară de cazul în care Reuniunea părților decide altfel, reuniunile Comitetului tehnic vor fi convocate de Secretariatul acordului, concomitent cu fiecare sesiune ordinară a Reuniunii părților și cel puțin o dată între sesiunile ordinare ale Reuniunii părților.

3. Comitetul tehnic:

- a) va furniza informații și avize științifice și tehnice Reuniunii părților și părților, prin Secretariatul acordului;
- b) va face recomandări Reuniunii părților cu privire la Planul de acțiune, implementarea acordului și la cercetările ce trebuie realizate în continuare;
- c) va pregăti, pentru fiecare sesiune ordinară a Reuniunii părților, un raport asupra activității sale, care va fi transmis Secretariatului acordului cu nu mai puțin de 120 de zile înaintea sesiunii Reuniunii părților, iar copii de pe acesta vor fi trimise imediat părților de către Secretariatul acordului; și
- d) va îndeplini orice alte sarcini date de Reuniunea părților.

4. Acolo unde, în opinia Comitetului tehnic, a apărut o urgență care necesită adoptarea de măsuri imediate pentru evitarea deteriorării stării de conservare a uneia sau mai multor specii de păsări de apă migratoare Comitetul tehnic poate cere Secretariatului acordului să convoace urgent o reuniune a părților interesate. Aceste părți se vor întâlni cât de curând posibil, după aceasta, pentru a stabili rapid un mecanism de protecție a speciilor identificate ca fiind supuse amenințării deosebit de periculoase. Când o recomandare a fost adoptată la o astfel de reuniune, părțile interesate se vor informa reciproc, informând și Secretariatul acordului cu privire la



măsurile pe care le-au luat pentru implementarea acestei recomandări sau cu privire la motivele pentru care recomandarea nu a putut fi implementată.

5. Comitetul tehnic poate stabili grupe de lucru, dacă va fi necesar, pentru a se ocupa de sarcini specifice.

#### ART. 8

##### Secretariatul acordului

Funcțiile Secretariatului acordului vor fi:

a) să stabilească și să notifice sesiunile Reuniunii părților, precum și reuniunile Comitetului tehnic;

b) să îndeplinească deciziile ce îi sunt adresate de Reuniunea părților;

c) să promoveze și să coordoneze activitățile prevăzute de acord, inclusiv Planul de acțiune, în conformitate cu deciziile Reuniunii părților;

d) să intre în legătură cu state care nu sunt părți, situate în aria de migrare, și să faciliteze coordonarea între părți și cu organizațiile internaționale și naționale ale căror activități sunt direct sau indirect relevante pentru conservarea, inclusiv protecția și managementul păsărilor de apă migratoare;

e) să strângă și să evalueze informațiile care vor promova obiectivele și implementarea acordului și să acționeze pentru diseminarea corespunzătoare a acestor informații;

f) să atragă atenția Reuniunii părților asupra problemelor ce țin de obiectivele prezentului acord;

g) să trimită fiecărei părți, cu nu mai puțin de 60 de zile înaintea începerii fiecărei sesiuni ordinare a Reuniunii părților, copii de pe rapoartele autorităților menționate la [art. V](#) paragraful 1 subparagraful a) din prezentul acord, de pe rapoartele Comitetului tehnic, precum și copii de pe rapoartele pe care Secretariatul acordului trebuie să le furnizeze, în conformitate cu subparagraful h) al acestui articol;

h) să pregătească, în fiecare an și pentru fiecare sesiune ordinară a Reuniunii părților, rapoarte asupra activității secretariatului și asupra implementării acordului;

i) să administreze bugetul acordului și, dacă este stabilit, fondul său de conservare;

j) să furnizeze informații pentru publicul larg cu privire la acord și la obiectivele sale; și

k) să îndeplinească alte asemenea funcții ce îi pot fi încredințate în temeiul acordului sau de către Reuniunea părților.

#### ART. 9

Relații cu organismele internaționale care se ocupă de păsările de apă migratoare și de habitatele lor

Secretariatul acordului va consulta:

a) cu regularitate Secretariatul convenției și, după caz, organele însărcinate cu funcții de secretariat în temeiul acordurilor relevante pentru păsările de apă migratoare, încheiate în conformitate cu [art. IV](#) paragrafele 3 și 4 din convenție, precum și în temeiul: [Convenției](#) asupra zonelor umede de importanță internațională, în special ca habitat al păsărilor de apă, 1971; [Convenției](#) asupra comerțului internațional cu specii de faună și floră amenințate cu dispariția, 1973; Convenției africane asupra conservării naturii și a resurselor naturale, 1968; [Convenției](#) asupra conservării vieții sălbatice europene și a habitatelor naturale, 1979, și al [Convenției](#) asupra diversității biologice, 1992, în scopul cooperării Reuniunii părților cu părțile la aceste convenții în toate problemele de interes comun și, în mod deosebit, în dezvoltarea și implementarea Planului de acțiune;

b) secretariatele celorlalte convenții și instrumente internaționale pertinente în privința problemelor de interes comun; și

c) alte organizații competente în domeniul conservării, inclusiv protecția și managementul păsărilor de apă migratoare și al habitatelor lor, precum și în domeniile cercetării, educației și creșterii conștiinței.

#### ART. 10

##### Amendarea acordului

1. Presentul acord poate fi amendat la oricare sesiune ordinară sau extraordinară a Reuniunii părților.

2. Propuneri de amendare pot să fie făcute de oricare parte.

3. Textul oricărui amendament propus și motivele acestuia vor fi comunicate Secretariatului acordului cu nu mai puțin de 150 de zile înainte de deschiderea sesiunii. Secretariatul acordului va transmite imediat părților copii. Orice comentarii din partea părților asupra textului vor fi comunicate Secretariatului acordului în nu mai puțin de 60 de zile înainte de deschiderea sesiunii. Secretariatul va comunica părților, cât mai curând posibil după ultima zi de trimitere a comentariilor, toate comentariile transmise până în acea zi.

4. Un amendament la acord, altul decât un amendament la anexele sale, va fi adoptat cu o majoritate de două treimi din numărul părților prezente și care votează și va intra în vigoare, pentru acele părți care l-au acceptat, în a 30-a zi după data la care două treimi din numărul părților la acord, la data adoptării amendamentului, aveau depuse la depozitar instrumentele lor de acceptare. Pentru fiecare parte care depune un instrument de acceptare după data la care două treimi din numărul părților aveau depuse instrumentele lor de acceptare amendamentul va intra în vigoare în a 30-a zi după data la care acea parte a depus instrumentul său de acceptare.

5. Orice anexe adiționale și orice amendament la o anexă vor fi adoptate cu o majoritate de două treimi din numărul părților prezente și care votează și vor intra în vigoare pentru toate părțile în a 90-a zi după data adoptării lor de către Reuniunea părților, cu excepția părților care au făcut o rezervă, în conformitate cu paragraful 6 al acestui articol.

6. În perioada de 50 de zile prevăzută în paragraful 5, oricare parte poate să facă, prin notificare scrisă la depozitar, o rezervă cu privire la o anexă adițională sau la un amendament la o anexă. O astfel de rezervă poate să fie retrasă în orice moment prin notificare scrisă la depozitar și, în consecință, anexa adițională sau amendamentul va intra în vigoare pentru acea parte în a 30-a zi după data retragerii rezervei.

#### ART. 11

##### Efectul prezentului acord asupra convențiilor și legislației internaționale

1. Prevederile prezentului acord nu afectează drepturile și obligațiile oricărei părți, care decurg din tratatele, convențiile sau acordurile internaționale existente.

2. Prevederile prezentului acord nu vor afecta în nici un fel dreptul oricărei părți de a menține sau adopta măsuri mai stricte pentru conservarea păsărilor de apă migratoare și a habitatelor lor.

#### ART. 12

##### Soluționarea diferendelor

1. Orice diferend care poate apărea între două sau mai multe părți în privința interpretării ori aplicării prevederilor prezentului acord va fi supus negocierii între părțile implicate în diferend.

2. Dacă diferendul nu poate să fie soluționat în conformitate cu paragraful 1 al acestui articol, părțile, prin acord reciproc, pot supune diferendul arbitrajului, în special celui al Curții Permanente de Arbitraj de la Haga, iar părțile care supun diferendul vor fi obligate prin hotărârea de arbitraj.

#### ART. 13

##### Semnare, ratificare, acceptare, aprobare, aderare



1. Presentul acord va fi deschis pentru semnare oricărui stat din aria de migrare, fie că teritoriile de sub jurisdicția sa se găsesc sau nu în aria acordului, precum și oricărei organizații de integrare economică regională în care cel puțin un membru este stat situat în aria de migrare, prin:

a) semnare fără rezervă în privința ratificării, acceptării ori aprobării; sau  
b) semnare cu rezervă în privința ratificării, acceptării sau aprobării, urmată de ratificare, acceptare sau aprobare.

2. Presentul acord va rămâne deschis pentru semnare la Haga până la data intrării sale în vigoare.

3. Presentul acord va fi deschis pentru aderare oricărui stat din aria de migrare sau oricărei organizații de integrare economică regională menționate în paragraful 1 de mai sus la și după data intrării în vigoare a acordului.

4. Instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare vor fi depuse la depozitar.

#### ART. 14

##### Intrarea în vigoare

1. Presentul acord va intra în vigoare în prima zi a celei de a treia luni după ce cel puțin 40 de state situate în aria de migrare sau organizații de integrare economică regională, cuprinzând cel puțin 7 state din Africa și 7 state din Eurasia, au semnat fără rezervă în privința ratificării, acceptării sau aprobării ori au depus instrumentele lor de ratificare, de acceptare sau de aprobare, în conformitate cu [art. XIII](#) din prezentul acord.

2. Pentru oricare stat al ariei de migrare sau oricare organizație de integrare economică regională, care:

- a) a semnat fără rezervă în privința ratificării, acceptării sau aprobării;
- b) a ratificat, a acceptat sau a aprobat; ori
- c) a aderat la

prezentul acord după data la care numărul statelor situate în aria de migrare și al organizațiilor de integrare economică regională necesar pentru intrarea în vigoare, l-a semnat fără rezervă sau l-a ratificat, l-a acceptat ori l-a aprobat, prezentul acord va intra în vigoare în prima zi a celei de a treia luni după semnarea fără rezervă sau depunerea de către stat sau organizație a instrumentului său de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare.

#### ART. 15

##### Rezerve

Prevederile prezentului acord nu vor fi supuse rezervelor generale. Cu toate acestea, o rezervă specifică în privința oricărei specii ocrotite de acord sau oricărei prevederi specifice a Planului de acțiune poate să fie făcută de oricare stat sau organizație de integrare economică regională la semnarea fără rezerve în privința ratificării, acceptării sau aprobării ori, după cum poate fi cazul, la depunerea instrumentului său de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare. O astfel de rezervă poate să fie retrasă în orice moment de statul sau de organizația de integrare economică regională care a făcut-o, prin notificare scrisă la depozitar; un astfel de stat sau o astfel de organizație nu va fi obligată prin prevederile care fac obiectul rezervei decât la 30 de zile după data la care rezerva a fost retrasă.

#### ART. 16

##### Denunțare

Oricare parte poate denunța în orice moment prezentul acord prin notificare scrisă la depozitar. Denunțarea va avea efect la 12 luni după data la care depozitarul a primit notificarea.

#### ART. 17

##### Depozitarul

1. Originalul prezentului acord în limbile arabă, engleză, franceză și rusă, fiecare versiune fiind egal autentică, va fi depozitat de Guvernul Regatului Olandei, care va fi depozitarul. Depozitarul va transmite copii autentificate de pe aceste versiuni tuturor statelor și organizațiilor de integrare economică regională menționate la art. XIII paragraful 1 din prezentul acord și Secretariatului acordului, după ce acesta a fost stabilit.

2. De îndată ce prezentul acord intră în vigoare, o copie autenticată de pe acesta va fi transmisă de depozitar Secretariatului Națiunilor Unite pentru înregistrare și publicare, în conformitate cu art. 102 din Carta Națiunilor Unite.

3. Depozitarul va informa toate statele și organizațiile de integrare economică regională care au semnat sau au aderat la acord și Secretariatul acordului despre:

- a) orice semnare;
- b) orice depunere de instrumente de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare;
- c) data intrării în vigoare a prezentului acord și a oricărei anexe adiționale, precum și a oricărui amendament la acord sau la anexele sale;
- d) orice rezervă față de o anexă adițională sau față de un amendament la o anexă;
- e) orice notificare a retragerii unei rezerve; și
- f) orice notificare a denunțării acordului.

Depozitarul va transmite tuturor statelor și organizațiilor de integrare economică regională care au semnat sau au aderat la prezentul acord și la Secretariatul acordului textul oricărei rezerve, al oricărei anexe adiționale și al oricărui amendament la acord sau la anexele sale.

Pentru conformitate, subsemnații, fiind pe deplin împuterniciți în acest scop, am semnat prezentul acord.

Adoptat la Haga la 16 iunie 1995.

## ANEXA 1

### DELIMITAREA ARIEI ACORDULUI

Limitele ariei acordului sunt stabilite astfel: de la Polul Nord spre sud, de-a lungul meridianului de 130 grade până la 75 grade latitudine nordică; de acolo, spre est și sud-est, prin Strâmtoarea Viconte Melville, Intrarea Prințul Regent, Golful Boothia, Bazinul Foxe, Canalul Foxe și Strâmtoarea Hudson până la un punct situat în nord-vestul Atlanticului la 60 grade latitudine nordică și 60 grade longitudine vestică; de acolo, spre sud-est, prin nord-vestul Atlanticului până la un punct situat la 50 grade latitudine nordică și 30 grade longitudine vestică; de acolo, spre sud, de-a lungul meridianului de 30 grade V până la 10 grade latitudine nordică; de acolo, spre sud-est până la intersecția Ecuatorului cu meridianul de 20 grade V; de acolo, spre sud, de-a lungul meridianului de 20 grade V până la paralela de 40 grade S; de acolo, spre est, de-a lungul paralelei de 40 grade S până la 60 grade longitudine E; de acolo, spre nord, de-a lungul meridianului de 60 grade E până la paralela de 35 grade N; de acolo, spre est-nord-est după un mare arc de cerc spre un punct din vestul Altaiului la 49 grade latitudine N și 87 grade 27 minute longitudine estică; de acolo, spre nord-est, după un mare arc de cerc spre coasta Oceanului Arctic la 130 grade longitudine E; de acolo, spre nord, de-a lungul meridianului de 130 grade E până la Polul Nord. Conturul ariei acordului este redat pe harta atașată.

## ANEXA 2

### SPECII

de păsări de apă pentru care se aplică prezentul acord

#### Gaviidae

- *Gavia stellata* - Cufundarul cu gușă roșie (Cufundarul mic)
- *Gavia arctica* - Cufundarul polar
- *Gavia immer* - Cufundarul mare
- *Gavia adamsii* - Cufundarul cu cioc alb

#### Podicipedidae

- *Podiceps grisegena* - Corcodelul cu gât roșu
- *Podiceps auritus* - Corcodelul urechiat (Corcodelul de iarnă)

#### Pelecanidae

- *Pelecanus onocrotalus* - Pelicanul comun (Marele pelican alb)
- *Pelecanus crispus* - Pelicanul creț (Pelicanul dalmatic)

#### Phalacrocoracidae

- *Phalacrocorax pygmaeus* - Cormoranul mic
- *Phalacrocorax nigrocularis* - Cormoranul de Socotra

#### Ardeidae

- *Egretta vinaceigula* - Egreta cenușie
- *Ardea purpurea* - Stârcul roșu
- *Casmerodius albus* - Egreta mare
- *Ardeola idae* - Stârcul de Madagascar
- *Ardeola rufiventris* - Stârcul cu burta roșcată
- *Ixobrychus minutus* - Stârcul mic
- *Ixobrychus sturmii* - Stârcul lui Sturm
- *Botaurus stellaris* - Stârcul mare (Buhaiul de baltă)

#### Ciconiidae

- *Mycteria ibis* - Barza cu ciocul galben
- *Ciconia nigra* - Barza neagră
- *Ciconia episcopus* - Barza cu gâtul creț
- *Ciconia ciconia* - Barza albă

#### Threskiornithidae

- *Plegadis falcinellus* - Tigănușul
- *Geronticus eremita* - Ibisul chel
- *Threskiornis aethiopicus* - Ibisul sacru
- *Platalea leucorodia* - Lopătarul eurasian
- *Platalea albă* - Lopătarul african

#### Phoenicopteridae

- *Phoenicopterus ruber* - Flamingul mare roșu
- *Phoenicopterus minor* - Flamingul mic

#### Anatidae

- *Dendrocygna bicolor* - Rața de copac galbenă
- *Dendrocygna viduata* - Rața de copac cu fața albă
- *Thalassornis leuconotus* - Rața cu spatele alb
- *Oxyura leucocephala* - Rața cu cap alb (Rața arămie)
- *Cygnus olor* - Lebăda mută (Lebăda cucuiată)
- *Cygnus cygnus* - Lebăda de iarnă (Lebăda cântătoare)
- *Cygnus columbianus* - Lebăda fluierătoare (Lebăda lui Bewick)
- *Anser brachyrhynchus* - Gâsca cu cioc scurt
- *Anser fabalis* - Gâsca de semănătură
- *Anser albifrons* - Gârlița mare
- *Anser erythropus* - Gârlița mică (Gârlița moțată)
- *Anser anser* - Gâsca de vară
- *Branta leucopsis* - Gâsca cu obraji albi (Gâsca călugăriță)
- *Branta bernicla* - Gâsca neagră (Gâsca gulerată)
- *Branta ruficollis* - Gâsca cu gât roșu
- *Alopochen aegyptiacus* - Gâsca de Nil (Gâsca de Egipt)
- *Tadorna ferruginea* - Călifarul roșu
- *Tadorna cana* - Călifarul sud-african
- *Tadorna tadorna* - Călifarul alb
- *Plectropterus gambensis* - Gâsca mare cu pinteni (Gâsca de Gambie)
- *Sarkidiornis melanotos* - Rața moțată
- *Nettapus auritus* - Gâsca pigmeu africană
- *Anas penelope* - Rața fluierătoare
- *Anas strepera* - Rața pestriță
- *Anas crecca* - Rața mică (Sarsela de iarnă)
- *Anas Capensis* - Rața de Cap (Sarsela de Cap)
- *Anas platyrhynchos* - Rața mare
- *Anas undulata* - Rața cu cioc galben
- *Numenius phaeopus* - Culicul mic
- *Numenius tenuirostris* - Culicul cu cioc subțire
- *Numenius arquata* - Culicul mare
- *Tringa erythropus* - Fluierarul negru
- *Tringa totanus* - Fluierarul cu picioare roșii
- *Tringa stagnatilis* - Fluierarul de lac
- *Tringa nebularia* - Fluierarul cu picioare verzi
- *Tringa ochropus* - Fluierarul de zăvoi
- *Tringa glareola* - Fluierarul de mlaștină
- *Tringa cinerea* - Fluierarul sur
- *Tringa hypoleucos* - Fluierarul de munte
- *Arenaria interpres* - Pietrușul
- *Calidris tenuirostris* - Fugaciul mare
- *Calidris canutus* - Fugaciul roșu
- *Calidris alba* - Nisiparul
- *Calidris minuta* - Fugaciul mic
- *Calidris temminckii* - Fugaciul pitic
- *Calidris maritima* - Fugaciul violet
- *Calidris alpina* - Fugaciul de țarm
- *Calidris ferruginea* - Fugaciul roșcat

- Limicola falcinellus - Prundărașul de nămol
- Philomachus pugnax - Bătăușul
- Phalaropus lobatus - Notățița cu cioc subțire
- Phalaropus fulicaria - Notățița gri (Notățița cu cioc lat)

#### Laridae

- Larus leucophthalmus - Pescărușul cu ochi albi
- Larus hemprinchii - Pescărușul negricios
- Larus audouinii - Pescărușul Audouin
- Larus armenicus - Pescărușul armean
- Larus ichthyaetus - Pescărușul asiatic
- Larus genei - Pescărușul roz-alb
- Larus melanocephalus - Pescărușul cu cap negru
- Sterna nilotica - Chira de Nil
- Sterna caspia - Chira de Caspica (Pescărița mare)
- Sterna maxima - Chira regală
- Sterna bengalensis - Chira cu creastă mică
- Sterna bergii - Chira cu creastă mare
- Sterna sandvicensis - Chira de mare
- Sterna dougallii - Chira trandafirie
- Sterna hirundo - Chira de baltă
- Sterna paradisaea - Chira arctică
- Sterna albifrons - Chira mică
- Sterna saundersi - Chira lui Saunders
- Sterna balaenarum - Chira Damara (Chira balenelor)
- Sterna repressa - Chira cu obrazul alb
- Chlidonias leucopterus - Chirighița cu aripi albe
- Chlidonias niger - Chirighița neagră
- Anas acuta - Rața sulițar
- Anas erythrorhyncha - Rața cu cioc roșu
- Anas hottentota - Rața hotentota (Sarsela hotentota)
- Anas querquedula - Rața cârâitoare
- Anas clypeata - Rața lingurar
- Marmaronetta angustirostris - Rața porumbacă (Sarsela marmorata)
- Netta rufina - Rața cu ciuf
- Netta erythrophthalma - Rața sudică
- Aythya ferina - Rața cu cap castaniu
- Aythya nyroca - Rața roșie
- Aythya fuligula - Rața moțată
- Aythya marila - Rața cu cap negru
- Somateria mollissima - Eiderul comun
- Somateria spectabilis - Eiderul regal (Eiderul măreț)
- Polysticta stelleri - Eiderul lui Steller
- Clangula hyemalis - Rața de ghețuri
- Melanitta nigra - Rața neagră
- Melanitta fusca - Rața catifelată
- Bucephala clagula - Rața sunătoare
- Mergellus albellus - Ferestrașul mic (Bodârlăul mic)

- *Mergus serrator* - Fereștrașul moțat
- *Mergus merganser* - Fereștrașul mare (Bodârlăul mare)

#### Gruidae

- *Grus leucogeranus* - Cocorul siberian (Cocorul alb)
- *Grus virgo* - Cocorul mic
- *Grus paradisea* - Cocorul paradisului
- *Grus carunculatus* - Cocorul moțat
- *Grus grus* - Cocorul mare

#### Rallidae

- *Sarothrura boehmi* - *Sarothrura boehmi*
- *Porzana parva* - Creștetul cenușiu (Creștetul mijlociu)
- *Porzana pusilla* - Creștetul mic (Creștetul pitic)
- *Porzana porzana* - Creștetul pestriț
- *Aenigmatolimnas marginalis* - Creștetul vărgat
- *Fulica atra* (Black Sea/Mediterranean) - Lișița

#### Dromadidae

- *Dromas ardeola* - Stârcul alergător

#### Recurvirostridae

- *Himantopus himantopus* - Cataliga (Piciorongul)
- *Recurvirostra avosetta* - Ciocântorsul

#### Glareolidae

- *Glareola pratincola* - Ciovlica ruginie
- *Glareola nordmanni* - Ciovlica negrie

#### Charadriidae

- *Pluvialis apricaria* - Ploierul auriu (eurasiatic)
- *Pluvialis squatarola* - Ploierul argintiu
- *Charadrius hiaticula* - Prundărașul gulerat mare
- *Charadrius dubius* - Prundărașul gulerat mic
- *Charadrius pecuarius* - Prundărașul lui Kifflitz
- *Charadrius tricollaris* - Prundărașul cu trei gulere
- *Charadrius forbesi* - Prundărașul lui Forbes
- *Charadrius pallidus* - Prundărașul cu dungi castanii
- *Charadrius alexandrinus* - Prundărașul de sărătură
- *Charadrius marginatus* - Prundărașul cu fruntea albă
- *Charadrius mongolus* - Prundărașul mongol
- *Charadrius leschenaultii* - Prundărașul mare de nisip
- *Charadrius asiaticus* - Prundărașul asiatic
- *Eudromias morinellus* - Prundărașul de munte
- *Vanellus vanellus* - Nagățul
- *Vanellus spinosus* - Nagățul sudic
- *Vanellus albiceps* - Nagățul cu cap alb



- Vanellus senegallus - Nagâțul de Senegal
- Vanellus lugubris - Nagâțul moțat
- Vanellus melanopterus - Nagâțul cu aripi negre
- Vanellus coronatus - Nagâțul încoronat
- Vanellus superciliosus - Nagâțul cu piept maroniu
- Vanellus gregarius - Nagâțul de stepă
- Vanellus leucurus - Nagâțul cu coadă albă

#### Scolopacidae

- Gallinago media - Becațina mare
- Gallinago gallinago - Becațina comună
- Lymnocyptes minimus - Becațina mică
- Limosa limosa - Sitarul de mal
- Limosa lapponica - Sitarul de mal nordic

### ANEXA 3

#### PLAN DE ACȚIUNE

##### 1. Domeniul de aplicare

1.1. Prezentul plan de acțiune se aplică populațiilor de păsări de apă migratoare înscrise în tabelul nr. 1 din prezenta anexă, denumit în cele ce urmează tabelul nr. 1.

1.2. Tabelul nr. 1 este parte integrantă a prezentei anexe. Orice referință la prezentul plan de acțiune include o referință la tabelul nr. 1.

##### 2. Conservarea speciilor

###### 2.1. Măsuri juridice

2.1.1. Părțile care au populații ale speciilor înscrise în coloana A din tabelul nr. 1 vor asigura protecție acelor specii înscrise în conformitate cu [art. III](#) paragraful 2 subparagraful a) din prezentul acord. Aceste părți, în mod special și sub rezerva dispozițiilor paragrafului 2.1.3 de mai jos:

a) vor interzice capturarea prin orice mijloace a păsărilor și ouălor speciilor aflate pe teritoriul lor;

b) vor interzice perturbarea intenționată, în măsura în care o astfel de perturbare ar putea fi semnificativă în ceea ce privește conservarea populației respective; și

c) vor interzice deținerea, utilizarea și comercializarea păsărilor și ouălor capturate prin contravenție la interdicțiile stabilite, în conformitate cu subparagraful a), precum și deținerea, utilizarea și comercializarea oricărei părți sau a oricărui produs ușor identificabil din astfel de păsări și din ouăle lor.

Prin excepție de la aceste reguli și exclusiv pentru populațiile aparținând categoriilor 2 și 3 din coloana A și marcate cu un asterisc, vânătoarea poate fi făcută în condițiile unei utilizări durabile, acolo unde vânătoarea la acele specii este o practică culturală tradițională. Această utilizare durabilă trebuie făcută pe baza prevederilor speciale ale unui plan de acțiune convenit asupra acelor specii la nivel internațional corespunzător.

2.1.2. Părțile cu populații înscrise în tabelul nr. 1 vor reglementa capturarea păsărilor și a ouălor tuturor populațiilor înscrise în coloana 3 a tabelului nr. 1. Scopul unor astfel de măsuri juridice trebuie să fie de a menține sau de a contribui la refacerea acelor populații spre o stare de conservare favorabilă și de a se asigura, pe baza celor mai bune cunoștințe disponibile

asupra dinamicii populației, că orice capturare sau o altă utilizare este durabilă. Sub rezerva dispozițiilor paragrafului 2.1.3 de mai jos, astfel de măsuri juridice, în special:

a) vor interzice capturarea păsărilor aparținând populațiilor respective pe durata diferitelor perioade de reproducere și de creștere a puilor și pe durata întoarcerii lor spre locurile de reproducere, în măsura în care capturarea are un impact nefavorabil asupra stării de conservare a populației respective;

b) vor reglementa modurile de capturare;

c) vor stabili, după caz, limite de capturare și vor prevedea controale corespunzătoare pentru a asigura că aceste limite sunt respectate; și

d) vor interzice deținerea, utilizarea și comercializarea păsărilor și a ouălor capturate prin contravenție la interdicțiile stabilite în conformitate cu dispozițiile acestui paragraf, precum și deținerea, utilizarea sau comercializarea oricărei părți din aceste păsări și din ouăle lor.

2.1.3. Părțile pot aproba derogări la interdicțiile stabilite în paragrafele 2.1.1 și 2.1.2, fără luarea în considerare a dispozițiilor [art. III](#) paragraful 5 din convenție, în cazul în care nu există altă soluție satisfăcătoare, pentru următoarele situații:

a) pentru a preveni prejudicierea gravă a culturilor, apeii și a pescăriilor;

b) în interesul securității aeriene sau în alte interese publice prioritare;

c) în scopul cercetării și al educației, al repopulării și pentru reproducerea necesară în aceste scopuri;

d) pentru a permite, în condiții strict controlate, într-o manieră selectivă și într-o măsură limitată, capturarea și deținerea sau o altă utilizare judicioasă a anumitor păsări în număr mic; și

e) în scopul intensificării înmulțirii și al supraviețuirii populațiilor respective.

Astfel de derogări trebuie să fie precise în privința conținutului, să fie limitate în spațiu și în timp și nu trebuie să acționeze în detrimentul populațiilor înscrise în tabelul nr. 1. Părțile vor informa Secretariatul acordului, cât mai curând posibil, despre orice derogare aprobată în conformitate cu această prevedere.

## 2.2. Planuri de acțiune pe specii

2.2.1. Părțile vor coopera în vederea elaborării și implementării planurilor de acțiune internaționale pe specii pentru populațiile înscrise în categoria 1 din coloana A a tabelului nr. 1, ca prioritate, și pentru acele populații înscrise cu un asterisc în coloana A a tabelului nr. 1. Secretariatul acordului va coordona elaborarea, armonizarea și implementarea acestor planuri.

2.2.2. Părțile vor elabora și vor implementa planuri de acțiune naționale pe specii pentru populațiile înscrise în coloana A din tabelul nr. 1, în vederea ameliorării stării lor generale de conservare. Acest plan de acțiune va include prevederi speciale pentru acele populații marcate cu un asterisc. După caz, problema uciderii accidentale a păsărilor de către vânători, din cauza incorectei identificări a speciilor, ar trebui luată în considerare.

## 2.3. Măsuri de urgență

Părțile, în strânsă cooperare, oriunde este posibil și relevant, vor elabora și vor implementa măsuri de urgență pentru populațiile înscrise în tabelul nr. 1 atunci când apar, oriunde în aria acordului, condiții nefavorabile excepționale ori care pun în pericol acele populații.

## 2.4. Repopulări

Părțile vor acorda cea mai mare grijă situațiilor în care repopularea speciilor înscrise în tabelul nr. 1 se face în părți ale ariei lor tradiționale de răspândire în care au dispărut. Ele se vor strădui să elaboreze și să pună în aplicare un plan de repopulare detaliat, bazat pe studii științifice corespunzătoare. Planurile de repopulare ar trebui să constituie o parte integrantă a planurilor de acțiune naționale pe specii și, după caz, a celor internaționale. Un plan de repopulare ar trebui să includă evaluarea impactului asupra mediului și va fi larg disponibil.

Părțile vor informa Secretariatul acordului, în prealabil, despre toate programele de repopulare a speciilor înscrise în tabelul nr. 1.

#### 2.5. Introduceri

2.5.1. Dacă consideră necesar, părțile vor interzice introducerea speciilor de animale și plante nonindigene care pot fi dăunătoare populațiilor înscrise în tabelul nr. 1.

2.5.2. Dacă consideră necesar, părțile vor cere luarea măsurilor de precauție corespunzătoare pentru evitarea scăpării accidentale a păsărilor captive aparținând speciilor nonindigene.

2.5.3. În măsura posibilului și în mod corespunzător părțile vor lua măsuri, inclusiv de capturare, pentru a asigura că acolo unde au fost deja introduse specii nonindigene sau hibrizi ai acestora acele specii sau hibrizii lor nu constituie un risc potențial pentru populațiile înscrise în tabelul nr. 1.

### 3. Conservarea habitatelor

#### 3.1. Inventarierea habitatelor

3.1.1. Părțile, în colaborare, după caz, cu organizații internaționale competente, vor face și vor publica inventarii naționale ale habitatelor existente pe teritoriul lor, care sunt importante pentru populațiile înscrise în tabelul nr. 1.

3.1.2. Părțile se vor strădui, cu prioritate, să identifice toate siturile de importanță internațională sau națională pentru populațiile înscrise în tabelul nr. 1.

#### 3.2. Conservarea arealelor

3.2.1. Părțile se vor strădui să continue stabilirea de arii protejate pentru conservarea habitatelor importante pentru populațiile înscrise în tabelul nr. 1 și să elaboreze și să implementeze planuri de management pentru aceste arii.

3.2.2. Părțile se vor strădui să acorde protecție specială acelor zone umede care îndeplinesc criteriile de importanță internațională acceptate.

3.2.3. Părțile se vor strădui să realizeze o utilizare rațională și sustenabilă a oricărei zone umede din teritoriul lor. În special, ele se vor strădui să evite degradarea și pierderea de habitate care constituie loc de viață pentru populațiile cuprinse în tabelul nr. 1, prin introducerea de reglementări sau standarde corespunzătoare și de măsuri de control. În special, ele se vor strădui:

a) să asigure, unde este posibil, că se efectuează controale regulamentare corespunzătoare cu privire la utilizarea chimicalelor agricole, la procedurile de combatere a dăunătorilor și la neutralizarea apelor uzate, în conformitate cu normele internaționale, cu scopul minimizării efectelor lor negative asupra populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1; și

b) să elaboreze și să distribuie materiale informative, în limbile corespunzătoare, cu privire la astfel de reglementări, standarde și măsuri de control operaționale, precum și la efectele lor pozitive pentru oameni și viața sălbatică.

3.2.4. Părțile se vor strădui să aplice strategii în acord cu abordarea ecosistemică, pentru conservarea habitatelor tuturor populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1, incluzând habitatele acelor populații care sunt dispersate.

#### 3.3. Reabilitare și refacere

Părțile se vor strădui să reabiliteze sau să refacă, acolo unde este posibil și adecvat, zonele care anterior au fost importante pentru populațiile cuprinse în tabelul nr. 1.

### 4. Managementul activităților umane

#### 4.1. Vânatoarea

4.1.1. Părțile vor coopera pentru a se asigura că legislația lor de vânatoare include principiul utilizării sustenabile, astfel cum este abordat în prezentul plan de acțiune, luând în considerare întreaga arie geografică a populațiilor de păsări de apă respective și caracteristicile istorice ale existenței lor.

4.1.2. Secretariatul acordului va fi informat de părți cu privire la legislația lor referitoare la vânarea populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1.

4.1.3. Părțile vor coopera în vederea elaborării unui sistem armonizat și sigur pentru colectarea datelor privind recolta de vânat, în scopul evaluării recoltei anuale din populațiile cuprinse în tabelul nr. 1. Dacă dispun de date, părțile vor furniza Secretariatului acordului estimări cu privire la extragerea anuală totală din fiecare populație.

4.1.4. Părțile se vor strădui să elimine treptat utilizarea alicelor de plumb pentru vânatoare în zonele umede până în anul 2000.

4.1.5. Părțile vor elabora și vor pune în aplicare măsuri pentru reducerea și, pe cât posibil, eliminarea utilizării momelilor otrăvitoare.

4.1.6. Părțile vor elabora și vor pune în aplicare măsuri pentru reducerea și, pe cât posibil, eliminarea capturilor ilegale.

4.1.7. După caz, părțile vor încuraja vânătorii pentru a se asocia în cluburi sau în organizații la nivel local, național și internațional pentru coordonarea activităților lor și pentru a ajuta la asigurarea sustenabilității.

4.1.8. După caz, părțile vor promova cerința unui test de pricepere pentru vânători, incluzând, între altele, și capacitatea de a identifica o pasăre.

## 4.2. Ecoturismul

4.2.1. Părțile vor încuraja, acolo unde este cazul, dar nu în zonele strict protejate ale ariilor protejate, elaborarea de programe de cooperare între toți cei interesați de dezvoltarea unui ecoturism receptiv și adaptat zonelor umede care au concentrații de populații cuprinse în tabelul nr. 1.

4.2.2. Părțile, în cooperare cu organizații internaționale competente, se vor strădui să evalueze costurile, beneficiile și alte efecte ce pot rezulta din ecoturism în zonele umede selectate, cu concentrații de populații cuprinse în tabelul nr. 1. Ele vor comunica rezultatele oricărei astfel de evaluări Secretariatului acordului.

## 4.3. Alte activități umane

4.3.1. Părțile vor evalua impactul activităților planificate care pot conduce la conflicte între interesele oamenilor și ale populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1, care există în zonele la care se face referire în paragraful 3.2, și vor face ca rezultatele evaluării să fie disponibile publicului.

4.3.2. Părțile vor încuraja strângerea de informații asupra prejudiciului cauzat, în special culturilor agricole, de către populațiile cuprinse în tabelul nr. 1 și raportarea rezultatelor la Secretariatul acordului.

4.3.3. Părțile vor coopera pentru identificarea tehnicilor corespunzătoare în măsură să minimizeze prejudiciul sau să reducă efectele prejudiciului, în special la culturile agricole, cauzate de populațiile cuprinse în tabelul nr. 1, inspirându-se din experiența obținută oriunde în lume.

4.3.4. Părțile vor coopera pentru elaborarea de planuri de acțiune unice pe specii pentru populațiile care determină prejudicii semnificative, în special culturilor agricole. Secretariatul acordului va coordona elaborarea și armonizarea unor astfel de planuri.

4.3.5. Părțile vor promova, pe cât posibil, standarde exigente de mediu în planificarea și realizarea construcțiilor pentru a minimiza impactul acestora asupra populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1. Ele ar trebui să ia în considerare măsuri pentru minimizarea impactului construcțiilor deja existente acolo unde este evident că aceste construcții au un impact negativ pentru populațiile respective.

4.3.6. În cazurile în care perturbările provocate de oameni amenință starea de conservare a populațiilor păsărilor de apă cuprinse în tabelul nr. 1, părțile se vor strădui să ia măsuri pentru

limitarea gradului de pericol. Măsurile corespunzătoare ar putea include, inter alia, stabilirea unor zone fără perturbări în arii protejate, unde accesul publicului nu este permis.

#### 5. Cercetare și monitorizare

5.1. Părțile se vor strădui să realizeze activități de supraveghere în zone puțin cunoscute, care pot avea concentrații importante ale populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1. Rezultatele unor astfel de supravegheri vor fi pe larg diseminate.

5.2. Părțile se vor strădui să monitorizeze populațiile cuprinse în tabelul nr. 1. Rezultatele unei astfel de monitorizări vor fi publicate sau trimise organizațiilor internaționale corespunzătoare, pentru a face posibile analize asupra stării populației și tendințelor acesteia.

5.3. Părțile vor coopera pentru îmbunătățirea sistemului de apreciere a tendințelor populației de păsări, ca un criteriu pentru descrierea stării unei astfel de populații.

5.4. Părțile vor coopera pentru a identifica rutele de migrație ale tuturor populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1, utilizând cunoștințele disponibile despre migrările sezoniere legate sau nu de reproducere, rezultatele recensămintelor și participând la programe coordonate de inelare.

5.5. Părțile se vor strădui să inițieze și să sprijine proiecte comune de cercetare în domeniul ecologiei și al dinamicii populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1 și al habitatelor lor, pentru a identifica cerințele lor specifice, precum și tehnicile cele mai adecvate pentru conservarea și managementul lor.

5.6. Părțile se vor strădui să întreprindă studii privind efectele pierderii de zone umede, deteriorarea și perturbarea capacității de suport a zonelor umede utilizate de populațiile cuprinse în tabelul nr. 1, precum și cu privire la schemele de migrație a acestor populații.

5.7. Părțile se vor strădui să întreprindă studii cu privire la impactul vânătorii și al comerțului asupra populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1, la importanța acestor forme de utilizare pentru economia locală și națională.

5.8. Părțile se vor strădui să coopereze cu organizații internaționale relevante și să sprijine proiectele de cercetare și de monitorizare.

#### 6. Educație și informație

6.1. Părțile vor organiza, după cum este necesar, programe de instruire pentru a se asigura că personalul responsabil pentru punerea în aplicare a prezentului plan de acțiune are cunoștințele corespunzătoare pentru implementarea eficientă a acestuia.

6.2. Părțile vor coopera între ele și cu Secretariatul acordului pentru elaborarea de programe de instruire și pentru a face schimb de materiale disponibile.

6.3. Părțile se vor strădui să elaboreze programe, materiale informative și mecanisme pentru ameliorarea nivelului de cunoștințe al publicului general cu privire la obiectivele, prevederile și la conținutul prezentului plan de acțiune.

6.4. Părțile se vor strădui să întreprindă campanii specifice de sensibilizare a publicului în privința conservării populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1.

#### 7. Implementare

7.1. Când implementează prezentul plan de acțiune, după caz, părțile vor da prioritate acelor populații cuprinse în coloana A din tabelul nr. 1

7.2. Acolo unde, în cazul populațiilor cuprinse în tabelul nr. 1, mai mult decât o populație a aceleiași specii se află pe teritoriul unei părți, acea parte va aplica măsuri de conservare adecvate populației sau populațiilor care au cea mai nefavorabilă stare de conservare.

7.3. Secretariatul acordului, în coordonare cu Comitetul tehnic și cu asistență din partea experților statelor din aria de migrare, va coordona elaborarea liniilor directoare pentru conservare, în conformitate cu [art. IV](#) paragraful 4 din prezentul acord, pentru a asista părțile în implementarea prezentului plan de acțiune. Secretariatul acordului va asigura, acolo unde este posibil, corelarea cu liniile directoare aprobate în temeiul altor instrumente internaționale.

Aceste linii directoare de conservare vor avea ca scop introducerea principiului utilizării durabile. Ele vor include, inter alia:

- a) planuri de acțiune pe specii;
- b) măsuri de urgență;
- c) elaborarea inventarelor de situri și metode de management pentru habitate;
- d) practici de vânătoare;
- e) comerțul cu păsări de apă;
- f) turismul;
- g) reducerea prejudiciului la culturile agricole;
- h) un protocol de monitorizare a păsărilor de apă.

7.4. Secretariatul acordului, în coordonare cu Comitetul tehnic și cu părțile, va elabora o serie de studii internaționale necesare în vederea implementării prezentului acord, incluzând:

- a) rapoarte referitoare la starea populațiilor și tendințele ei;
- b) lacunele informaționale provenite din analizele atente de teren;
- c) rețelele de situri folosite de fiecare populație, incluzând analize privind regimul de protecție a fiecărui sit, precum și măsurile de protecție luate în fiecare caz;
- d) legislația pertinentă din fiecare țară, referitoare la vânarea și la comerțul cu specii cuprinse în [anexa nr. 2](#) la prezentul acord;
- e) stadiul pregătirii și implementării planurilor de acțiune pe specii;
- f) proiecte de renaturare; și
- g) situația privind speciile de păsări de apă nonnative introduse și hibridii acestora.

7.5. Secretariatul acordului se va strădui să asigure ca studiile menționate în paragraful 7.4 să fie actualizate la intervale de până la 3 ani.

7.6. Comitetul tehnic va analiza liniile directoare și studiile elaborate în conformitate cu prevederile paragrafelor 7.3 și 7.4 și va formula propuneri de recomandări și de rezoluții în legătură cu elaborarea, conținutul și cu implementarea lor, care vor fi supuse atenției sesiunilor Reuniunii părților.

7.7. Secretariatul acordului va întreprinde periodic o analiză a mecanismelor care pot furniza resurse adiționale (fonduri și asistență tehnică) pentru implementarea prezentului plan de acțiune și va face un raport pentru fiecare sesiune ordinară a Conferinței părților.

## TABELUL Nr. 1

### STATUTUL

#### populațiilor păsărilor de apă migratoare

#### Criterii de clasificare

Următoarele criterii folosite în tabelul nr. 1 sunt esențiale pentru implementarea planului de acțiune:

#### Coloana A

#### Categoria 1:

- a) specii care sunt cuprinse în [anexa nr. 1](#) la convenție;
- b) specii care sunt înregistrate ca fiind periclitate în Lista roșie a animalelor periclitate, UICN/1994 (Groombridge, 1993); sau
- c) populații care numără mai puțin de circa 10.000 de indivizi.

#### Categoria 2:

- populații care numără între circa 10.000 și circa 25.000 de indivizi.



### Categoria 3:

- populații care numără între circa 25.000 și circa 100.000 de indivizi și care sunt considerate a fi expuse unui risc ca rezultat al:

- a) concentrării pe un număr mic de situri în orice perioadă a ciclului lor natural;
- b) dependenței de un anumit tip de habitat care este sub o gravă amenințare;
- c) manifestării unui declin semnificativ pe termen lung; sau
- d) manifestării unor fluctuații extreme în mărimea sau în tendința de evoluție a populației.

Pentru speciile cuprinse în categoriile 2 și 3 de mai sus a se vedea paragraful 2.1.1 din prezenta [anexă](#).

### Coloana B

#### Categoria 1:

- populații care numără între circa 25.000 și circa 100.000 de indivizi și care nu întrunesc condițiile prevăzute în coloana A, astfel cum au fost prezentate mai sus.

#### Categoria 2:

- populații care numără mai mult de circa 100.000 de indivizi și care sunt considerate a avea nevoie de o atenție specială, ca rezultat al:

- a) concentrării pe un număr mic de situri în orice perioadă a ciclului lor anual;
- b) dependenței de un tip de habitat care este sub o amenințare gravă;
- c) manifestării unor fluctuații mari în mărimea sau în tendința de evoluție a populației.

### Coloana C

#### Categoria 1:

- populații care numără mai mult de circa 100.000 de indivizi care ar putea beneficia în mod semnificativ din acțiunile de cooperare internațională și care nu întrunesc nici condițiile prevăzute în coloana A, și nici în coloana B.

Revizuirea tabelului nr. 1

Acest tabel:

- a) va fi revizuit periodic de către Comitetul tehnic în conformitate cu [art. VII](#) paragraful 3 subparagraful b) din prezentul acord; și
- b) va fi amendat, după necesități, de Reuniunea părților, în conformitate cu [art. VI](#) paragraful 9 subparagraful d) din prezentul acord, potrivit concluziilor rezultate din aceste revizuri.

### Cheia prescurtărilor și a simbolurilor

- repr. - reproducere
- iern. - iernare
- N - nordic
- E - estic
- S - sudic
- V - vestic
- NE - nord-estic
- NV - nord-vestic
- SE - sud-estic
- SV - sud-vestic.

### Precizări

1. Datele despre populații utilizate pentru elaborarea tabelului nr. 1 corespund în mare măsură numărului de indivizi ai populației cu potențial de reproducere din aria acordului. Statutul se bazează pe cele mai bune estimări, disponibile și publicate, despre populații.

2. Prescurtările (repr.) sau (iern.) în listarea populațiilor au scopul numai de a identifica populația. Ele nu semnifică restricții sezoniere pentru acțiuni în legătură cu aceste populații, în conformitate cu prevederile prezentului acord și ale planului de acțiune.

	A	B	C
<i>Mycteria ibis</i>			
Toată populația			1
<i>Ciconia nigra</i>			
V Africa/V Europa		1c	
Europa Centrală și E (repr.)		2	
<i>Ciconia episcopus</i>			
Africa tropicală (C.e. <i>microscelis</i> )			1
<i>Ciconia ciconia</i>			
Africa de Sud (C.c. <i>ciconia</i> )		1c	
NV Africa/V Europa (repr.) (C.c. <i>ciconia</i> )			3b
Europa Centrală și E (repr.) (C.c. <i>ciconia</i> )			2c
V Asia (repr.) (C.c. <i>ciconia</i> )		3b	
<i>Plegadis falcinellus</i>			
Africa Subsahariană (P.f. <i>falcinellus</i> )			1*1)
V Africa/Europa (P.f. <i>falcinellus</i> )			1
E Africa/SV Asia (P.f. <i>falcinellus</i> )		2*)	
<i>Geronticus eremita</i>			
Maroc	1a		
SV Asia	1a		
<i>Threskiornis aethiopicus</i>			
Africa Subsahariană (T.a. <i>aethiopicus</i> )			1
Irak/Iran (T.a. <i>aethiopicus</i> )		1c	
<i>Platalea leucorodia</i>			
E Atlantic (P.I. <i>leucorodia</i> )		1c	
Europa Centrală/SE (repr.) (P.I. <i>leucorodia</i> )		2	
Marea Roșie (P.I. <i>archeri</i> )		1c	
SV/S Asia (iern.) (P.I. <i>major</i> )		2	
<i>Platalea alba</i>			
Toată populația		2*)	
<i>Dendrocygna bicolor</i>			
Africa			1
<i>Dendrocygna viduata</i>			
Africa			1
<i>Thalassornis leuconotus</i>			
E/S Africa (T.I. <i>leuconotus</i> )		2*)	
V Africa (T.I. <i>leuconotus</i> )		1c	
<i>Oxyura leucocephala</i>			
V Mediterranean		1a	

E Mediterranean/V Asia	1a		
Cygnus olor			
NV Europa	2d		
Marea Neagră (iern.)	2		
Marea Caspică (iern.)		2a și 2d	
Cygnus cygnus			
Islanda (repr.)	2		
NV Europa (iern.)		1	
Marea Neagră (iern.)	2		
V Asia (iern.)	2^1)		
Cygnus columbianus			
Europa (iern.)	2		
Marea Caspică (iern.) (C.c. bewickii)		1c	
Anser brachyrhynchus			
Islanda (repr.)	2a		
Svalbard (repr.)	1		
Anser fabalis			
V Taiga (repr.) (A.f. fabalis)		1	
V Tundra (repr.) (A.f. rossicus)			1
Anser albifrons			
NV Europa (iern.) (A.a. albifrons)			1
Europa Centrală (iern.) (A.a. albifrons)		2c	
Marea Neagră (iern.) (A.a. albifrons)			1
Marea Caspică (iern.) (A.a. albifrons)	2		
Groenlanda (iern.) (A.a. flavirostris)	3a*)		
Anser erythropus			
Marea Neagră/Marea Caspică (iern.)		1b	
Anser anser			
Islanda (repr.) (A.a. anser)		1	
N Europei/V Mediterană (A.a. anser)			1
Europa Centrală/N Africa (A.a. anser)	2*)		
Marea Neagră (iern.) (A.a. anser)		1	
V Siberia/Marea Caspică (A.a. anser)			1
Branta leucopsis			
Groenlanda (repr.)		1	
Svalbard (repr.)	2		
Rusia (repr.)		1	
Branta bernicla			
Siberia (repr.) (B.b. bernicla)		2b	
Svalbard (repr.) (B.b. hrota)		1c	
Irlanda (iern.) (B.b. hrota)	2		
Branta ruficollis			
Toată populația	1b		
Alopochen aegyptiacus			
Toată populația		1^1)	
Tadorna ferruginea			
V Mediterană	1c		
E Mediterană/Marea Neagră		2	

SV Asia	1		
Tadorna cana			
Toată populația	1		
Tadorna tadorna			
NV Europa	2a		
V Mediterană	2		
Marea Neagră	1		
Marea Caspică	1		
Plectropterus gambensis			
V Africa (P.g. gambensis)		1	
S Africa (P.g. niger)	1		
Sarkidiornis melanotos			
Africa (S.m.melanotos)		1^1)	
Nettapus auritus			
V Africa	1c		
S/E Africa		1^1)	
Anas penelope			
NV Europa (iern.)		1	
Marea Neagră/Mediterană (iern.)		2c	
SV Asia (iern.)	2c		
Anas strepera			
NV Europa (iern.) (A.s. strepera)		1	
Marea Neagră/Mediterană (iern.) (A.s. strepera)			1
SV Asia (iern.) (A.s. strepera)		1	
Anas crecca			
NV Europa (iern.) (A.c. crecca)		1	
Marea Neagră/Mediterană (iern.) (A.c. crecca)			1
SV Asia (iern.) (A.c. crecca)		2c	
Anas capensis			
Toată populația		1^1)	
Anas platyrhynchos			
NV Europa (iern.) (A.p. platyrhynchos)			1
Marea Neagră/Mediterană (iern.)		2c	
(A.p. platyrhynchos)			
SV Asia (iern.) (A.p. platyrhynchos)			1
Anas undulata			
S Africa (A.u. undulata)		1	
Anas acuta			
V Africa (iern.)		1	
NV Europa (iern.)	1		
Marea Neagră/Mediterană (iern.)		2c	
SV Asia/E Africa (iern.)		1	
Anas erythrorhyncha			
S/E Africa		1	
Anas hottentota			
V Africa	1c^1)		
S/E Africa		1^1)	
Anas querquedula			

V Africa (iern.)		1	
E Africa/Asia (iern.)		1	
Anas clypeata			
NV Europa (iern.)		1	
V Mediterană (iern.)		2a	
Marea Neagră/Mediterană (iern.)			1
SV Asia (iern.)		1	
Marmaronetta angustirostris			
V Mediterană	1b		
E Mediterană	1b		
SV Asia	1b		
Netta rutina			
SV/Europa Centrală		2*)	
SE Europa	3c		
SV Asia		1	
Netta erythrophthalma			
S/E Africa (N.e. brunnea)			1^1)
Aythya ferina			
NV Europa (iern.)		2c	
Marea Neagră/Mediterană (iern.)			2c
SV Asia (iern.)		2c^1)	
Aythya nyroca			
Africa (iern.)	1c		
Europa (iern.)	3c		
SV Asia	1c		
Aythya fuligula			
NV Europa (iern.)		1	
Marea Neagră/Mediterană (iern.)			1
SV Asia (iern.)		1	
Aythya marila			
E Atlantic (iern.) (A.m. marila)			1
Marea Neagră/Marea Caspică (iern.)			1
(A.m. marila)			
Somateria mollissima			1
Europa (S.m. mollissima)			
Somateria spectabilis			
NE Europa		1	
Polysticta stelleri			
NE Europa (iern.)	2		
Clangula hyemalis			
Islanda/Groenlanda (repr.)		2c	
NV Europa (iern.)		1	
Marea Caspică (iern.)	1c		
Melanitta nigra			
NV Europa (iern.) (M.n. nigra)		2a	
Melanitta fusca			
NV Europa (iern.) (M.f. fusca)		2a	
Marea Neagră/Marea Caspică (M.f. fusca)		1c	

Bucephala clangula		
NV Europa (iern.) (B.c. clangula)		1
Marea Neagră/Mediterană (iern.) (B.e. clangula)	2*)	
Marea Caspică (iern.) (B.c. clangula)	2	
Mergellus albellus		
NV Europa (iern.)	3a	
Marea Neagră/Mediterană (iern.)		1
SV Asia (iern.)	1	
Mergus serrator		
NV Europa (iern.) (M.s. serrator)		1
Marea Neagră/Mediterană (M.s. serrator)	1c	
SV Asia (iern.) (M.s. serrator)	1c	
Mergus merganser		
NV Europa (iern.) (M.m. merganser)		1
Marea Neagră/Mediterană (iern.)	1c	
(M.m. merganser)		
SV Asia (iern.) (M.m. merganser)	2	

---

^1) Statutul populației nu este cunoscut. Starea de conservare este estimată.

\*) A se vedea paragraful 2.1.1.

-----